

(DEFOE, DANIEL) (+) (TYSSOT DE PATOT).

Das Leben und die gantz ungemeine Begebenheiten des weltberuffenen Engellanders Robinson Crusoe, welcher durch Sturm und Schiffbruch (...).Die Zweyte Hamburgische Ausgabe. (+) Das Leben und die gantz ungemein merckwürdigen Begebenheiten Des Weltberühm... - [GERMAN ROBINSON CRUSOE AND RONBINSONADE]

Référence : 60981

Hamburg, Wierings Erben, 1721 (Part 1) Leipzig, Weidmann, 1721 (part 2) Leyden, Peter Robinson, 1721 (part III & IV). 8vo. Four parts uniformly bound in two contemporary full calf with four raised bands and gilt lettering to spine. Small paper-label to upper part of spines. Wear to extremities. Leather on spine cracked and scratches and soiling to bords. Front board on vol. 3/4 bended with outer margin partly broken off. Annotation in contemporary hand to front free end-paper in both volumes. Title-page and first leaves in vol. 1 soiled and with reapiir. Folded plate closely trimmed with loss to lower margin, several tears, with some loss. Internally generally a good copy. [Vol. 1 & 2:] (14), 463, (1), (14), 448 pp. + frontispiece, 1 folded plate, 1 map and 5 plates (wanting 1)." [Vol. 3 & 4:] (6), 624 pp. + frontispiece and 2 plates.

Commentaire : The very rare second edition of the first German translation of Defoe's Robinson Crusoe and the equally rare first German translation of Tyssot's "La Vie, Les aventures, & le Voyage de Groenland". From a first glimpse the two works seemingly are unrelated whereas in reality they are a fine testament to the Robinson Crusoe-craze that swept through especially Germany in the first half of the 18th century, being one of the earliest, the first or second, example of the literary genre of Robinsonade - a genre that features stories with plots similar to that of Daniel Defoe's "Robinson Crusoe". These stories typically revolve around a character who is stranded in a remote or isolated location, often an uninhabited island, and must rely on their own ingenuity and resourcefulness to survive. Both works are rare in themselves. We have not been able to trace a single similar set at auction. "Tyssot's second novel ("La Vie, Les aventures..." here offered) enjoyed a great success in its day. There was only one French edition and whatever attention it attracted probably resulted from the sudden and widespread demand for desert island literature occasioned by the enormous popularity of Defoe's Robinson Crusoe which was first published in 1719 and immediately translated into French and Dutch and, in the following year, into German. Tyssot's novel was published in 1720 and was translated into German in 1721. According to Briiggeman, the title of the German edition was originally intended to be Reise um den Nordpol... but this was hastily changed to Des Robinson Crusoe Dritter und Vierter Theil... Perhaps this catch-penny title caused some demand for the novel in Germany although copies are now hard to find."(Rosenberg, The Voyage De Groenland). "The popularity of Robinson Crusoe in Germany is evidenced not only by the amazing number of editions of the work itself, some of which found in the collection have previously been commented upon but by the large number of imitations which almost immediately made their appearance. If, in attempting to define the term "Robinsonade," one emphasizes particularly solitary isolation from man's companionship with its "charm that has bewitched the world," as Charles Lamb describes the universal romantic appeal of the central theme of Robinson Crusoe then this genre is not large. Include, however, more than one person, and the growing colony of Crusoe easily becomes a Utopia. Transfer the realistic oceans, ships, islands, and cannibals of Defoe to the realm of the unreal, the simple scenery of Robinson Crusoe becoming the romance of the old wonder-filled travel and adventure stories (...)." (Some Imitations of Robinson Crusoe - Called Robinsonades, The Yale

University Library Gazette, Vol. 11, No. 2, October 1936) "The first German edition of Defoe's anti-novel novel appeared in 1720 in Hamburg, published by T. von Wiering's heirs. The translation was probably done by Ludwig Friedrich Vischer"" "Vischer" signed the translator's preface and dated it March 26, 1720—only eleven months after the book had first been published by W. Taylor in London. The year 1720 also saw translations of Crusoe into French and Dutch. ""While the exact order in which these editions appeared remains unclear, scholars commonly assume, correctly I believe, that the Amsterdam French edition predated the first German edition in Hamburg, which in turn preceded the Dutch. The Hamburg edition by Wiering's heirs was immediately pirated in another German edition, perhaps by Jonathan Adam Felßecker, although the title page listed only the information "Frankfurt & Leipzig, 1720." The second German edition stole even Vischer's preface, reprinting it in its entirety and signing it simply "des hochgeneigten Lesers Geflissenster der Übersetzer" (the gentle reader's most devoted translator). While Vischer purported to rely solely on the English edition for his Hamburg translation, Felßecker's pirated edition clearly also copied from the French edition published in Amsterdam. While the Hamburg edition featured an engraved frontispiece copied after the original English published by W. Taylor, the frontispiece of the pirated edition copied that in the French translation published by L'Honoré & Chatelain in Amsterdam (fig. 15). Like that edition, the pirated edition was also outfitted with six engravings, which it advertised prominently on its title page. All six were copied after those in the edition that L'Honoré & Chatelain had richly illustrated. Whether French or English, a novelty, after all, needed fashion plates. By September of 1720, yet another edition appeared. This one advertised itself, in the publisher's informative preface, as the "fifth" German edition. Within six months then, five different German editions of the English anti-novel novel had appeared. This latest edition gave only the year 1720 and "Frankfurt & Leipzig" on its title page (fig. 16). In all likelihood, it had been undertaken by Moritz Georg Weidmann, whose circumspection here contrasts sharply with the engraved portrait done five years later announcing the publisher's prominence."" (Wiggin: Novel Translations: The European Novel and the German Book, 1680 – 1730).

Année

1721

Prix : **35 000,00 DKK**

Cet article vous est proposé par :

Herman H. J. Lynge & Son

herman@lynge.com

Tél. +45 33 155 335

Silkegade 11

1113 Copenhagen

Danemark

<https://v5.livre-rare-book.net/livres/28279079-60981>